

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Translation of ELA Terms

English | Spanish



This glossary is to PROVIDE PERMITTED TESTING ACCOMMODATIONS of ELL/MLL students. It should also be used for INSTRUCTION during the school year. The glossary may be downloaded, printed and disseminated to educators, parents and ELLs/MLLs.

[Please click here for the New York State Office of Bilingual Education and World Languages Webpage on "Assessment and Testing Accommodations"](#)



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated October 2018



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies
<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
Regents of the University

MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed.D.	New York
MILTON L. COFIELD, <i>Vice Chancellor</i> , B.S., M.B.A., Ph.D.	Rochester
ROBERT M. BENNETT, <i>Chancellor Emeritus</i> , B.A., M.S.	Tonawanda
JAMES C. DAWSON, A.A., B.A., M.S., Ph.D.	Plattsburgh
ANTHONY S. BOTTAR, B.A., J.D.	Syracuse
GERALDINE D. CHAPEY, B.A., M.A., Ed.D.	Belle Harbor
HARRY PHILLIPS, 3rd, B.A., M.S.F.S.	Hartsdale
JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A.	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
CHARLES R. BENDIT, B.A.	Manhattan
BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D.	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
JAMES O. JACKSON, B.S., M.A., Ph.D.	Albany
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York

Commissioner of Education

President of The University of the State of New York

JOHN B. KING, JR.

Executive Deputy Commissioner

VALERIE GREY

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH

A

- 1 action
- 2 active voice
- 3 according to the information
- 4 adjective
- 5 alliteration
- 6 allusion
- 7 alternate claim
- 8 analogy
- 9 analyze
- 10 anecdote
- 11 another
- 12 answer
- 13 argument
- 14 article
- 15 arrange
- 16 audience
- 17 author
- 18 author's purpose

SPANISH

A

- 1 acción
- 2 voz activa
- 3 de acuerdo a la información
- 4 adjetivo
- 5 aliteración
- 6 alusión
- 7 afirmación alterna; otra opinión
- 8 analogía
- 9 analizar
- 10 anécdota
- 11 otro
- 12 respuesta / responde / contesta
- 13 argumento
- 14 artículo
- 15 arregla / arreglar / organizar
- 16 audiencia
- 17 autor
- 18 el propósito del autor

ENGLISH

B

- 1 because
- 2 before
- 3 beginning
- 4 bibliography
- 5 biography
- 6 both

SPANISH

B

- 1 porque
- 2 antes
- 3 al principio
- 4 bibliografía
- 5 biografía
- 6 ambos

ENGLISH**SPANISH****C****C**

1	capitalization	1	capitalización
2	cause	2	causa
3	cause/effect	3	causa / efecto
4	chapter	4	capítulo
5	character	5	carácter / personaje
6	characteristics	6	caraterísticas
7	chart	7	gráfico
8	check	8	revisa
9	choose	9	escoger
10	circle	10	encierra en un círculo
11	citation	11	citación
12	cite	12	citar
13	claim	13	afirmación
14	classification	14	clasificación
15	clause	15	cláusula
16	collaborative discussion	16	discusión colaborativa
17	comma (,)	17	coma (,)
18	compare	18	comparar
19	compare and contrast (in writing)	19	compare y contraste (por escrito)
20	complex sentence	20	oración compleja
21	compound sentence	21	oración compuesta
22	compound-complex sentence	22	oración compuesta y compleja
23	concluding statement/section	23	sección o declaración final / concluyente
24	concrete detail	24	detalle concreto
25	conflict	25	conflicto
26	contrast	26	contraste / contrasta / contrastar
27	connotation	27	connotación
28	context	28	contexto
29	conventions	29	convenciones
30	credible source	30	fuentes creíbles

ENGLISH

D

- 1 definition
- 2 demonstrate
- 3 describe
- 4 description
- 5 detail
- 6 dialogue
- 7 dictionary
- 8 digital source
- 9 directions
- 10 distinguish
- 11 drama
- 12 draw conclusions

SPANISH

D

- 1 definición
- 2 demostrar / demuestra / demuestre
- 3 describa
- 4 descripción
- 5 detalle
- 6 diálogo
- 7 diccionario
- 8 fuente digital
- 9 direcciones
- 10 distinguir
- 11 drama
- 12 sacar conclusiones

ENGLISH**E**

- 1 edit
- 2 elaborate
- 3 end / the end
- 4 enough
- 5 essay
- 6 events
- 7 event sequence
- 8 everyday speech
- 9 evidence
- 10 explain
- 11 explicit

SPANISH**E**

- 1 editar
- 2 elaborar
- 3 terminar / (el) final
- 4 suficiente
- 5 ensayo
- 6 sucesos
- 7 secuencia / orden de sucesos o de hechos o de eventos
- 8 lenguaje común
- 9 evidencia
- 10 explicar
- 11 explícito

ENGLISH

F

- 1 fable
- 2 fact
- 3 false
- 4 fantasy story
- 5 fiction
- 6 figurative language
- 7 figure of speech
- 8 find the main idea
- 9 folktale
- 10 format
- 11 furthermore

SPANISH

F

- 1 fábula
- 2 hecho
- 3 falso
- 4 cuento de fantasía / una fantasía
- 5 ficción
- 6 lenguaje figurado
- 7 figura retórica (tropo)
- 8 hallar la idea principal
- 9 cuento folklórico
- 10 formato
- 11 además

ENGLISH**G**

- 1 genre
- 2 glossary
- 3 go on

SPANISH**G**

- 1 género
- 2 glosario
- 3 continúa

ENGLISH**H**

- 1 happen
- 2 heading
- 3 help
- 4 historical novel/account
- 5 how
- 6 however

SPANISH**H**

- 1 sucede
- 2 encabezamiento
- 3 ayuda / socorro
- 4 novela histórica
- 5 cómo
- 6 sin embargo

ENGLISH

I

- 1 identify
- 2 if ... then
- 3 illustrate
- 4 inference
- 5 informative / explanatory text
- 6 initially
- 7 inquiry
- 8 interpret
- 9 introduction
- 10 irony
- 11 issue

SPANISH

I

- 1 identifica
- 2 si ... entonces
- 3 ilustra
- 4 inferencia
- 5 texto informativo / explicativo
- 6 inicialmente; al principio
- 7 indagar / indagación
- 8 interpretar
- 9 introducción
- 10 ironía
- 11 asunto

ENGLISH

J

- 1 judgment
- 2 journal
- 3 justify

SPANISH

J

- 1 opinión, parecer o dictamen
- 2 diario (de apuntes o notas)
- 3 justifica

ENGLISH**SPANISH****K****K**

- 1 key event
- 2 key detail/idea
- 3 know
- 4 knowledge

- 1 acontecimiento o hecho o suceso clave
- 2 tema o detalle o idea clave
- 3 conocer
- 4 conocimiento

ENGLISH

L

- 1 list
- 2 literary nonfiction
- 3 literary text
- 4 listen
- 5 listening
- 6 long time ago

SPANISH

L

- 1 lista
- 2 literatura de no ficción
- 3 texto literario
- 4 escucha
- 5 seccion para escuchar
- 6 hace muchos años atrás

ENGLISH

SPANISH

M

M

1	main	1	principal; de más importancia
2	main character	2	personaje principal
3	main idea	3	idea principal
4	main purpose	4	propósito principal
5	make believe	5	hacer creer; fantasear
6	memoir	6	cuaderno de memorias; memorial
7	mood	7	disposición de ánimo; humor; modo
8	most important	8	más importante
9	most likely	9	más probable
10	motive	10	motivo
11	multimedia	11	multimedia
12	myth	12	mito

ENGLISH**N**

- 1 narrated experience/event
- 2 narrative
- 3 narrator
- 4 nonfiction
- 5 noun

SPANISH**N**

- 1 fue narrado
- 2 el narrado
- 3 narrador
- 4 no ficción
- 5 nombre; sustantivo

ENGLISH

O

- 1 objective summary
- 2 obstacle
- 3 often
- 4 on the other hand
- 5 opinion
- 6 opposing claim
- 7 otherwise
- 8 outcome
- 9 outline

SPANISH

O

- 1 resumen objetivo
- 2 traba; obstáculo
- 3 a menudo
- 4 por otra parte; de lo contrario
- 5 opinión
- 6 afirmación opuesta
- 7 de lo contrario
- 8 resultado
- 9 bosquejo; contorno; resumen; esbozo

ENGLISH

P

- 1 paragraph
- 2 paraphrase
- 3 parentheses ()
- 4 passage
- 5 person
- 6 phrase
- 7 plagiarism
- 8 plan
- 9 plot
- 10 poem/poetry
- 11 point of view/perspective
- 12 preceding
- 13 predict
- 14 print source
- 15 probably
- 16 problem
- 17 publish
- 18 pun
- 19 punctuation
- 20 purpose

SPANISH

P

- 1 párrafo
- 2 parafrasear / paráfrasis
- 3 parenthesis ()
- 4 pasaje
- 5 persona
- 6 frase
- 7 plagio
- 8 plan
- 9 complot / trama
- 10 poema / poesía
- 11 punto de vista / perspectiva
- 12 que precede; con anterioridad
- 13 predecir; predice
- 14 fuente de información por escrito
- 15 probablemente
- 16 problema
- 17 publicar
- 18 retruécano
- 19 puntuación
- 20 propósito

ENGLISH**Q**

- 1 question
- 2 quotation

SPANISH**Q**

- 1 pregunta
- 2 cita (verbal)

ENGLISH

R

- 1 read
- 2 reader
- 3 read aloud
- 4 reading
- 5 ready
- 6 real
- 7 reason
- 8 reflection
- 9 research
- 10 resolution
- 11 respond
- 12 response
- 13 rhyme
- 14 revise
- 15 role

SPANISH

R

- 1 leer
- 2 lector
- 3 leer en voz alta
- 4 lectura
- 5 listo
- 6 real (realidad)
- 7 razón
- 8 reflexión
- 9 investigación
- 10 resolución
- 11 responder
- 12 respuesta
- 13 rima
- 14 revisar
- 15 papel

ENGLISH**S**

- 1 scene
- 2 sensory language
- 3 sentence
- 4 sequence
- 5 setting
- 6 show
- 7 significance
- 8 soliloquy
- 9 solution
- 10 sonnet
- 11 source
- 12 stanza
- 13 statement
- 14 story
- 15 summary
- 16 support

SPANISH**S**

- 1 escena
- 2 language sensorial
- 3 oración
- 4 sequencia
- 5 colocación
- 6 demostrar; enseñar
- 7 significado
- 8 soliloquio
- 9 solución
- 10 soneto
- 11 fuente
- 12 estanza
- 13 declaración; oración
- 14 historia
- 15 resumen
- 16 apoyo

ENGLISH**T**

- 1 technology
- 2 tell
- 3 text
- 4 textual evidence
- 5 then
- 6 therefore
- 7 theme/central idea
- 8 thesaurus
- 9 through
- 10 title
- 11 tone
- 12 topic
- 13 traditional stories
- 14 transition
- 15 true
- 16 turn

SPANISH**T**

- 1 tecnología
- 2 decir; expresar
- 3 texto
- 4 evidencia textual
- 5 luego; entonces
- 6 por lo tanto
- 7 tema / idea central
- 8 tesoro (diccionario de sinónimos y antónimos)
- 9 a través de
- 10 título
- 11 tono
- 12 tópico
- 13 historias tradicionales
- 14 transición
- 15 cierto; verdadero
- 16 dar vuelta

ENGLISH

U

- 1 underline
- 2 understanding
- 3 unfortunately
- 4 unless
- 5 up to now
- 6 use
- 7 use evidence

SPANISH

U

- 1 subrayar
- 2 entender; comprensión
- 3 lamentablemente
- 4 al no ser que; a menos que
- 5 hasta ahora
- 6 usar; utilizar
- 7 usa evidencia

ENGLISH**W**

- 1 watch out
- 2 we
- 3 what
- 4 when
- 5 whenever
- 6 where
- 7 whereas
- 8 whereby
- 9 wherein
- 10 which
- 11 who
- 12 who is speaking
- 13 why
- 14 wide open
- 15 with
- 16 without
- 17 word

SPANISH**W**

- 1 cuidado
- 2 nosotros
- 3 qué
- 4 cuándo
- 5 siempre que
- 6 dónde
- 7 en tanto que
- 8 por el cual
- 9 en el cual
- 10 cuál
- 11 quién
- 12 ¿quién habla?
- 13 por qué
- 14 abierto de par en par
- 15 con
- 16 sin
- 17 palabra